

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
L.N. GUMILYOV EURASIAN NATIONAL UNIVERSITY
(ASTANA, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN)
AND
HACETTEPE UNIVERSITY
(ANKARA, TURKEY)

In order to further strengthen educational, scientific and cultural relationship between Republic of Kazakhstan and Turkey,

L.N. Gumilyov Eurasian National University, represented by its rector Prof. Dr. Yerlan Sydykov, acting under the Regulations on the one part, and Hacettepe University, represented by its rector Prof. Dr. A. Murat Tuncer, acting under the Regulations on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have signed this Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum is to strengthen and promote academic and scientific cooperation, between Parties.

Article 2

With the intention of implementing the goals of this Memorandum, the Parties have generally agreed to co-operate with each other in the following areas:

- Academic exchanges of personnel and students for the purposes of education, internship, educational-scientific practices and training;
- Cooperation in the preparation of educational and scientific staff and specialists in the fields of mutual interest;
- Invitation of the representatives of the Parties reciprocally to read lectures, exchange of experience and information in the educational, methodological work and exchange of educational projects and programs;
- Organization of scientific and scientific-technical joint research, conferences, seminars, symposia, round tables and other fields in the field of education;
- Publication of research, educational and methodological materials in the results of implementation of joint activities;
- Cooperation in the field of graduate programs.

Article 3

The details of joint scientific and scientific-technical projects, distribution of tasks, deadlines and reports, intellectual property issues and other forms of cooperation relating the projects will be negotiated and regulated by separate agreements by the Parties for each specific type of activity, setting legal and financial obligations of the Parties for the implementation of project (projects).

Article 4

The Memorandum brings no financial obligation to either Party.

Article 5

This Memorandum may be amended or modified by a written additional agreement, which will be an undivided part of the Memorandum which must be properly registered and signed by the representatives of two universities.

Article 6

Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the Republic of Kazakhstan and Turkey.

Disputes, arising in accordance with the Memorandum will be resolved by consultation and conversation between universities.

Article 7

This Memorandum is implemented within the framework of the principles of honesty and good faith. In case of dispute in the execution of this Memorandum articles, the Parties will settle through mutual dialogue and peace.

Termination of this Memorandum is possible by mutual agreement. This Memorandum would terminate after the completion of ongoing activities if there are any. In so far as, if there are additional agreements to this Memorandum; the termination of this Memorandum is possible when the obligations about the additional agreements are fulfilled and additional agreements are terminated.

This Memorandum enters into force on the day of its signing by the statutory representatives of the Parties. It shall be effective for a period of 5 (five) years and automatically extended for subsequent periods for 5 (five) years unless it is terminated by one of the universities upon prior notice to the other in writing not later than 6 (six) months before the termination date.

Article 8

This memorandum is signed on three languages Kazakh, Turkish and English in two copies, one for each Party. In case of any discrepancies English language prevails.

Addresses

During the implementation of this Memorandum notice, notification and all communications of the parties are valid for the below written addresses. The Parties shall promptly notify the other party about any change of address in writing (registered mail or by a notary public). Otherwise, notifications to the addresses specified in the Memorandum will be applied.

Hacettepe Üniversitesi, Sıhhiye Kampüsü, Rektörlük Binası, Posta Kodu: 06100, Altındağ, Ankara, Türkiye/Turkey

L.N. Gumilyov Eurasian National University, Mirzoyana St., 2, Astana, Republic of Kazakhstan, 010008.

L.N. Gumilyov Eurasian National University

By rector.....

Prof. Dr. Yerlan Sydykov

Date: <<..... >>2014



Hacettepe University

By rector.....

Prof. Dr. A. Murat Tuncer

Date:<<..... >>.....2014

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
(ANKARA, TÜRKİYE)
İLE
L. N. GUMİLYOV AVRASYA ULUSAL ÜNİVERSİTESİ
(ASTANA, KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ)
ARASINDA
AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye ve Kazakistan Cumhuriyeti arasındaki eğitimsel, bilimsel ve kültürel ilişkiyi daha da güçlendirmek amacıyla,

Bir tarafta bağlı olduğu mevzuat dahilinde hareket eden, Rektör Prof. Dr. Yerlan Sydykov tarafından temsil edilen L.N. Gumilyov Avrasya Ulusal Üniversitesi ve diğer tarafta bağlı olduğu mevzuat dahilinde hareket eden, Rektör Prof. Dr. A. Murat Tuncer tarafından temsil edilen Hacettepe Üniversitesi (birlikte oldukları takdirde "Taraflar", münferit olarak "Taraflar" olarak anılacaktır), aşağıdaki maddeler ile bu Akademik İşbirliği Protokolüne (bundan sonra "Protokol" olarak anılacaktır) imzalamışlardır:

Madde 1

Bu protokolün amacı, taraflar arasında akademik ve bilimsel işbirliğini geliştirmek ve artırmaktır.

Madde 2

Bu Protokol'ün hedeflerini gerçekleştirmek amacıyla, Taraflar birbirleriyle aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır:

- Eğitim, staj, eğitimsel-bilimsel uygulamalar ve çalışmalar amacıyla personel ve öğrencilerin akademik değişimi;
- Eğitim ve bilim alanlarındaki çalışanların ve uzmanların, karşılıklı menfaat alanlarında hazırlanmaları konusunda işbirliği;
- Ders verilmesi, tecrübelerin ve eğitimsel, metodolojik çalışmaların alışverişi ve eğitimle ilgili proje ve program değişimi konuları için Tarafların temsilcilerinin karşılıklı davet edilmesi;
- Eğitim alanındaki konularda ortak bilimsel ve bilimsel-teknik araştırma, konferans, seminer, sempozyum ve toplantıların düzenlenmesi;
- Ortaklaşa yapılan etkinliklerin sonucundaki araştırma, eğitim ve metodolojik malzemenin yayımlanması
- Lisansüstü programlarında işbirliği.

Madde 3

Bu protokol kapsamında tarafların ortaklaşa yapmayı planladığı her bir bilimsel ve bilimsel-teknik projeye ilişkin görev dağıtımı, teslim tarihleri ve raporlar, fikir mülkiyeti sorunları ve işbirliğinin başka biçimlerinin detayları, projenin(projelerin) uygulamasında Tarafların yasal ve finansal sorumlulukları, her bir çeşit etkinlik için Taraflarca müzakere edilerek, Taraflar arasında düzenlenecek ayrı protokollerle düzenlenecektir.

Madde 4

Bu Protokol Taraflara herhangi bir mali yükümlülük getirmemektedir.

Madde 5

Bu Protokol, iki üniversitenin temsilcileri tarafından gereğine uygun şekilde kaydolmuş ve imzalanmış, Protokol'ün bölünemez bir parçası olacak yazılı bir ek protokol ile değiştirilebilir veya düzenlenebilir.

Madde 6

Her iki üniversite de, tüm bu etkinlikleri, Türkiye ve Kazakistan Cumhuriyeti yasa ve yönetmelikleri gereğince gerçekleştirmeyi kabul etmişlerdir.

Bu Protokol çerçevesinde çıkacak anlaşmazlıklar, üniversiteler arasındaki istişare ve konuşma yoluyla çözülecektir.

Madde 7

Bu Protokol, dürüstlük ve iyi niyet ilkeleri çerçevesinde yürütülür. Protokol hükümlerinin ifasında anlaşmazlık çıktığı takdirde anlaşmazlıkların karşılıklı görüşmelerle ve sulh yolu ile çözülmesi esastır.

Tarafların karşılıklı olarak anlaşması ile işbu protokolün feshi mümkündür. Bu durumda varsa devam eden faaliyetlerin tamamlanmasını müteakip işbu protokol sona erer. Şu kadar ki işbu protokole dayanılarak ek protokoller hazırlanmış ise protokolün sona ermesi ancak tarafların ek protokoller ise üstlenmiş oldukları yükümlülüklerini yerine getirmeleri ve bu şekilde ek protokollerin sona ermesi ile mümkündür.

Bu Protokol, Tarafların yetkili temsilcileri tarafından imzalandığı günden itibaren yürürlüğe girecektir. 5 (beş) yıllık dönemlerde etkili olacak ve üniversitelerden biri, sözleşme bitiş tarihinden en geç 6 (altı) ay önce yazılı olarak bildirerek protokolü feshetmezse, kendiliğinden müteakip 5 yıllık periyotlar halinde uzayacaktır.

Madde 8

Bu protokol Kazakça, Türkçe ve İngilizce olmak üzere üçer dilde ikişer kopya olarak imzalanıp, her iki tarafa da birer kopya verilecektir. Herhangi bir tutarsızlıkta İngilizce yürürlükte olacaktır.

Adresler

İşbu protokolün uygulanması süresince tarafların bildirim, tebligat ve diğer haberleşmelerinde aşağıdaki adresler geçerlidir. Taraflar adres değişikliklerini derhal yazılı olarak (noter ya da iadeli taahhütlü posta yolu ile) karşı tarafa bildirmek zorundadır. Aksi halde protokolde belirtilen adreslere yapılacak tebligatlar geçerli olacaktır.

Hacettepe Üniversitesi, Sıhhiye Kampüsü, Rektörlük Binası, Posta Kodu: 06100, Altındağ, Ankara, Turkey/Türkiye

L.N. Gumilyov Eurasian National University, Mirzoyana St.,2, Astana, Republic of Kazakhstan, 010008.

L.N Gumilyov Avrasya Ulusal Üniversitesi

Hacettepe Üniversitesi

Rektör.....
Prof.Dr. Yerlan Sydykov

Rektör.....
Prof. Dr. A. Murat Tuncer

Tarih: <<29>>.....2014

Tarih: <<.....>>.....2014



**Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
(АСТАНА, ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ)**

МЕН

**ХАДЖЕТЕПЕ УНИВЕРСИТЕТІ
(АНКАРА, ТҮРКИЯ)**

АРАСЫНДАҒЫ

ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті атынан Жарғы негізінде әрекет ететін ректор Сыдықов Ерлан, бір тараптан және Хаджетепе университеті атынан Жарғы негізінде әрекет ететін Мұрат Тунсер, екінші тараптан, бірлесіп «Тараптар», ал жекелегенде «Тарап» деп аталып, Қазақстан Республикасы мен Түркия арасындағы оқу, ғылыми және мәдени байланыстарды одан әрі нығайту үшін, өзара түсіністік туралы Меморандумды (бұдан әрі «Меморандум») жасасып, төмендегілер туралы келісті:

1 бап

Меморандумның мақсаты – академиялық және ғылыми-зерттеу ынтымақтастықын нығайту мен дамыту.

2 бап

Осы Меморандумның мақсаттарын жүзеге асыру үшін, Тараптар бір-бірімен келесі бағыттар бойынша ынтымақтасуға келісті:

- білім алу, өтілімнен өту, оқу-өндірістік және ғылыми тәжірибелерден өту, біліктілікті көтеру үшін оқытушылармен, зерттеушілермен, докторанттармен, магистранттармен және бакалаврлармен академиялық алмасу;
- ғылыми педагогикалық кадрлар мен тараптар арасында өзара мүдделі мамандарды дайындау мақсатында ынтымақтасу;
- лекциялар өткізу, тәжірибелер және оқу-әдістемелік қызметі бойынша ақпаратпен алмасу мақсатында тараптардың өкілдерін шақыру;
- бірлескен ғылыми, ғылыми-техникалық зерттеулер, конференциялар, семинарлар, симпозиумдар, дөңгелек үстелдер және басқа да ғылыми іс-шаралар өткізу;
- бірлескен іс-шаралар орындау нәтижелері бойынша зерттеулер, оқу-әдістемелік материалдарды басып шығару;
- PhD докторанттарды дайындау бойынша ынтымақтасу.

3 бап

Біріккен ғылыми және ғылыми-техникалық жобаларды, тапсырмаларды бөлуге, мерзімдерді және есеп беруді, интеллектуалдық меншік сұрақтары бойынша және басқа да ынтымақтастық түрлерін іске асыру сұрақтары бойынша Тараптар жобаны (жобаларды) орындау туралы Тараптардың құқықтық және қаржылық міндеттемелерін орнататын бөлек келісім шарт жасауы керек.

4 бап

Осы Меморандум Тараптар арасында қаржылық міндеттемелер жүктемейді.

5 бап

Осы Меморандумның ажырамас бөлігі болып табылатын қосымша келісімдерге қол қою арқылы, осы Меморандумға тараптардың өзара келісуі бойынша өзгерістер мен толықтырулар тараптардың уәкілетті өкілдерімен тиісті түрде рәсімделіп қол қойылуы тиіс.

6 бап

Тараптар осы Меморандум аясында ынтымақтастықты жүзеге асыру барысында Қазақстан Республикасы мен Түркия мемлекеттерінің заңдары мен ережелерін ұстанады. Меморандумға қатысты туындаған келіспеушіліктер университет арасында талқылаулар және келіссөздер жүргізу арқылы шешіледі.

7 бап

Бұл Меморандум әділетті ұстанымдар аясында жүргізіледі. Меморандум бойынша келіспеушіліктер туындаған жағдайда келіспеушілік мәселесі кездесулер арқылы бейбіт шаралармен шешілуі негізге алынады.

Тараптардың келісімімен бұл Меморандум нәтижеге жете алады. Бұл Меморандумнан туындай отыра қосымша келісімдер дайындалған болса, бұл Меморандумның аяқталуы Тараптардың қосымша келісімдер бойынша мойындаған міндеттерінің орындалуымен және қосымша келісімдердің аяқталуымен мүмкін болады.

Осы Меморандум оған қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және 5 (бес) жыл мерзім ішінде жарамды болып табылады. Егерде осы Меморандумның аяқталу мерзіміне дейін 6 (алты) ай бұрын екі тараптардың бірі Меморандумды қысқарту туралы мәлімдемесе, бұл Меморандум кейінгі 5 (бес) жыл мерзімге ұзартылуы мүмкін.

8 бап

Осы Меморандум екі данадан қазақ, түрік және ағылшын тілдерінде жасалды. Келіспеушіліктер туындаған жағдайда ағылшын тілінің заңды күші басым.

Мекенжайлар

Меморандумның баптарының жүзеге асырылу барысында Тараптардың хабарламалары және барлық байланыстарды төмендегі мекенжайлар бойынша берілген. Бір Тарап басқа Тарапты жазба түрде әр өзгеріс туралы кідірмей хабарлауға міндетті тапсырыс – хатпен немесе нотариуспен. Әйтпесе, Меморандумда берілген мекенжайлардың хабарламалар қолданылады.

Хаджетепе университеті, Медициналық кампус, Ректорлық ғимараты, Пошта коды: 06100, Алтынтау, Анкара, Түркия.

Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университет, 010008 Астана қаласы, Мирзоян көшесі, 2, оқу-әкімшілік ғимарат.

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті атынан

Хаджетепе университеті

Ректор _____

(Сыдықов Ерлан)

Ректор _____

(Мұрат Тунсер)

Күні:

29

2017 жыл

Күні:

«__» _____ 201_ жыл

